

УДК [378.147:811.581] (476)

Лю Цзин

кандидат педагогических наук,
старший преподаватель
кафедры иностранных языков

Белорусский государственный педагогический
университет им. Максима Танка
г. Минск, Беларусь

Liu Jing

PhD in Pedagogy, Senior Lecturer
Department of Foreign Languages

Belarusian State Pedagogical University
named after Maxim Tank,
Minsk, Belarus
liu.chn@outlook.com

ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ И СПОСОБЫ ИХ РЕШЕНИЯ

PROBLEMS OF TEACHING AND DISSEMINATION OF CHINESE AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE IN THE REPUBLIC OF BELARUS AND WAYS TO SOLVE THEM

В данной статье представлены особенности распространения и проблемы преподавания китайского языка за пределами КНР, на примере Беларуси. Автор рассмотрел основные тенденции в преподавании китайского языка, сделал обзор тех изменений, которые привели к всплеску интереса к изучению культуры и языка Китая в Республике Беларусь. Также были обозначены трудности понимания китайского языка и проблемы, с которыми сталкивается высшая школа Беларуси; проанализированы цели правительства КНР, направленные на решение ключевых внешнеполитических задач по продвижению имиджа страны посредством языковой политики.

К л ю ч е в ы е с л о в а: языковая политика Китая; китайский язык как второй иностранный; проблемы преподавания; иероглифика; Институт Конфуция.

This article presents the experience of dissemination and problems of teaching the Chinese language outside the People's Republic of China using the example of Belarus. The author examined the main trends in teaching the Chinese language, made an overview of the changes that led to a surge of interest in the study of the culture and language of China in the Republic of Belarus. Difficulties in understanding the Chinese language and the problems faced by higher education in Belarus were also highlighted. In general, the goals of the PRC government aimed at solving key foreign policy tasks to promote the country's image through language policy are analyzed.

К е у w o r d s: language policy of China; Chinese as a second foreign language; teaching problems; hieroglyphics; Confucius Institute.

В настоящее время языковая политика Китая (так называемая «Политика распространения путунхуа» (普通话分配政策)) является ключевым направлением реализации государственной политики в области гуманитарного

сотрудничества с другими странами. Путунхуа (普通话) признан универсальным единым способом обучения китайскому языку, как внутри страны, так и за рубежом. Значимость владения языками нельзя недооценивать, поскольку язык можно использовать не только как средство коммуникации, но и как инструмент «мягкой силы» в международном сотрудничестве.

В своих выступлениях Председатель КНР Си Цзиньпин неоднократно отмечал важность планомерного процесса проникновения китайской культуры и языка в мировое пространство. На XXVIII съезде КПК было подчеркнуто, что партия обязана «повысить культуру как часть “мягкой силы” Китая с целью сохранения традиционной культуры китайского народа, его прав и интересов. Благодаря деятельности Институтов Конфуция, все больше людей изучают китайский язык и китайскую культуру» [1].

С каждым годом процесс распространения китайского языка становится все масштабнее. На институциональном уровне он выражается в создании разветвленной структуры государственных органов, включающей Государственную канцелярию по распространению китайского языка за рубежом при Министерстве образования КНР (中华人民共和国教育部), мозговые аналитические центры, а также учреждения образования по обмену специалистами и студентами. Был разработан ряд программ, стимулирующих изучение китайского языка и культуры за рубежом [2; 3].

Установление дипломатических отношений между Китаем и Беларусью обусловило новый импульс в реализации языковой политики КНР. Китай рассматривает Республику Беларусь как важный ключевой объект инициативы «Один пояс, один путь» в Европе. Подтверждением этому служат экономические и политические инициативы, строительство индустриального парка «Великий камень», совместные долгосрочные и краткосрочные проекты. Все это продвигает китайско-белорусское сотрудничество на новый уровень, способствуя росту взаимного интереса в межкультурной коммуникации, потребности в специалистах, способных обеспечить переговоры.

Первой структурной единицей по обучению китайскому языку в Беларуси стала кафедра языкознания и страноведения Востока, созданная в сентябре 1997 г. на факультете международных отношений БГУ с первоначальным названием «кафедра восточных языков». На базе кафедры и при поддержке посольства был открыт Республиканский центр китаеведения «Иероглиф». В 2006 г. в структуре Белорусского государственного университета создан Республиканский институт китаеведения имени Конфуция. Сегодня в Беларуси функционируют пять институтов Конфуция, где обучают китайскому языку, проводят образовательные курсы для учителей, школьников и студентов. Институт имеет право «приема международного стандартизированного квалификационного экзамена на знание китайского языка HSK, устного экзамена

на по китайскому языку HSKK, а также международного квалификационного экзамена для устных и письменных переводчиков CATI, который является официальной формой аттестации профессиональных переводчиков в Китае» [4, с. 247].

В 2011 г. в Минском государственном лингвистическом университете (МГЛУ) была создана кафедра китайской филологии и разработаны программы обучения.

26 октября 2017 г. приказом Министра образования утверждена «Стратегия развития системы изучения и преподавания китайского языка в Республике Беларусь на 2017–2022 годы» [5]. Стратегия разработана Минским государственным лингвистическим университетом по инициативе и при участии Республиканского института китаеведения имени Конфуция БГУ.

В 2017 г. стартовал и получил статус международного конкурс по научно-техническому переводу «Один пояс – один путь». В его организации ежегодно принимают участие БНТУ, Институт Конфуция по науке и технике БНТУ, Белорусско-китайский индустриальный парк «Великий камень» при спонсорской поддержке компании ООО «Бел Хуавэй Технолоджис». Это мероприятие также называют «ярмаркой вакансий», где будущие работодатели могут оценить уровень подготовки и профессионализма потенциальных специалистов для работы в престижных компаниях КНР.

В 2018 г. в Минском государственном лингвистическом университете был открыт факультет китайского языка и культуры. Студенты факультета ежегодно становятся победителями Республиканского конкурса «Китайский язык – Мост».

«Соглашение о взаимном признании документов об образовании и документов об ученых степенях» [6, с. 9], подписанное правительствами двух стран в 2019 г., предоставило новые возможности для молодых преподавателей, желающих повысить свой профессиональный уровень. В последние годы все больше преподавателей, проходя стажировку в Китае, получают ученую степень, что способствует повышению эффективности образовательного процесса. Согласно документу, ежегодно из Беларуси в университеты КНР можно направлять сорок человек по межправительственной квоте, а также по грантам – более ста студентов.

В июле 2021 г. ректор БГУ А. Д. Король анонсировал открытие кафедры комплексного изучения развития КНР на базе факультета международных отношений БГУ, где требуются специалисты со знанием китайского языка [7].

«Активно расширяется представительство китайских информационных агентств, издательств, газет и журналов, радиостанций и телеканалов в сети Интернет, что способствует существенному расширению масштабов распространения и передачи информации, росту аудитории пользователей во всех странах мира» [8].

Главной целью преподавания китайского языка как второго иностранного является развитие у студентов белорусских вузов способности общаться. Поскольку существуют десять диалектических языковых групп в китайской речи, то иностранцы изучают официальный государственный язык путунхуа. Письменность одинакова для всего Китая, однако может отличаться от речи. Основная трудность состоит в том, что китайский язык обладает специфическим фонетико-морфологическим строем, тональностью, являясь уникальным по своей структуре. Для русскоговорящих проблему представляет строгий порядок слов, играющий особую роль в восприятии, а правильное произношение требует больших усилий со стороны обучающихся.

Поэтому перед преподавателями китайского языка стоит серьезнейшая проблема: как помочь выучить данный язык на базовом уровне и одновременно мотивировать обучающихся для достижения высоких результатов и сдачи экзамена HSK? Ведь тем, кто желает учиться и работать в Китае, необходимо иметь сертификат о знании языка.

С целью решения образовательных задач были разработаны инновационные проекты с широким применением компьютерных мультимедийных программ и электронных учебников. Для студентов были созданы условия дистанционного изучения китайского языка, что помогло не прекращать обучение в условиях пандемии.

Несмотря на то, что уровень преподавания китайского языка постоянно растет за счет внедрения интерактивных технологий, нерешенные вопросы все же остались. Преподаватели выделяют следующие основные проблемы:

1. Как органично «соединить знания по китайскому языку со знаниями о культуре, истории, литературе, живописи Китая» [9].

2. Необходимо дополнительное обучение студентов использованию интернет-ресурсов и электронных систем для переводчиков, позволяющих изучать китайский язык.

3. Для эффективного обучения студентам необходимо периодически организовывать общение с носителем языка, желательно со знанием русского.

Таким образом, в Беларуси сложилась собственная система преподавания китайского языка для русскоговорящих студентов. Двустороннее белорусско-китайское сотрудничество в языковой политике в полной мере соответствует национальным интересам как Китая, так и Беларуси. Что касается перспектив обучения китайскому языку в Республике Беларусь, то надо подчеркнуть, что власти КНР видят в этом процессе путь к сближению стран. В целом, этот опыт можно рассматривать как пример распространения китайского языка в мире, что является одним из важнейших инструментов китайской «мягкой силы», усиливающей авторитет КНР на международной арене.

ЛИТЕРАТУРА

1. Со времени проведения XVIII съезда КПК Си Цзиньпин следующим образом выступал в поддержку традиционной культуры [Электронный ресурс] / Синьхуанет. – 2018. – Режим доступа : http://www.sac.gov.cn/2017-05/29/c_1121055232.htm. – Дата доступа : 29.11.2021.
2. Юй Хайко. Усиление международного продвижения китайского языка для лучшего распространения китайской культуры [Электронный ресурс] / Юй Хайко // Китайский журнал социальных наук. – 2018. – Режим доступа : <http://www.cssn.cn/zx/bwyc/201803Д201803273888235.shtml>. – Дата доступа : 29.11.2021.
3. Не Чэньцзин. В 2017 году в Пекине был проведен форум иностранных специалистов по теме «План по популяризации китайской книги за рубежом [Электронный ресурс] / Не Чэньцзин. – 2017. – Режим доступа : http://www.xinhuanet.com/politics/2017-08/21/c_1121519289.htm. – Дата доступа : 29.11.2021.
4. Школа молодого китаевода: приоритетные направления исследования современного Китая и актуальные задачи формирования белорусской школы китаеведения: сб. ст. участников Школы молодого китаевода, Минск, 12 марта 2021 г. [Электронный ресурс] / под ред. проф. А. А. Тозика. – Минск: Издат. центр БГУ, 2021. – 279 с. – Режим доступа : <https://rci.bsu.by/docs/Conferences/Shkola-molodogo-kitayeveda-2021.pdf>. – Дата доступа : 29.11.2021.
5. Об утверждении стратегии развития системы изучения и преподавания китайского языка в Республике Беларусь на 2017–2022 годы [Электронный ресурс] : приказ М-ва образования Респ. Беларусь, 26 окт. 2017 г. № 648 // Министерство образования Республики Беларусь. – 2017 г. – Режим доступа : <https://normativka.by/lib/document/73340>. – Дата доступа : 29.11.2021.
6. Белорусско-китайские отношения в межгосударственных, межправительственных и межведомственных документах (1992–2019 гг.). – Минск: Издат. Центр БГУ, 2019. – 363 с.
7. С нового учебного года на базе ФМО БГУ появится кафедра комплексного изучения развития КНР [Электронный ресурс]. – 2021. – Режим доступа : <https://bsu.by/news/s-novogo-uchebnogo-goda-v-bgu-na-baze-fakulteta-mezhdu-narodnykh-otnosheniy-rouavitsya-kafedra-izuche-d/>. – Дата доступа : 29.11.2021.
8. Завьялова, О. И. Языковая ситуация и языковая политика в китайском интернете. 2020 [Электронный ресурс] / О. И. Завьялова. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-politika-i-yazykovye-resursy-v-kitayskom-internete>. – Дата доступа : 29.11.2021.
9. Состояние и перспективы преподавания китайского языка в Беларуси : материалы III Респ. науч.-практ. конф. преподавателей и учителей китайского языка, Минск, 22 дек. 2017 г. [Электронный ресурс] / под ред. Ю. В. Молотковой, А. М. Букатой. – Минск : РИВШ, 2018. – 138 с. – 2018. – Режим доступа : <https://rci.bsu.by/docs/Conferences/Sostoyaniye-i-perspektivy-prepodavaniya-kitayskogo-yazyka-v-belarusi.pdf>. – Дата доступа : 29.11.2021.

Поступила в редакцию 19.05.2022